

*yang* au *Tch'ouen ts'ieou* (31<sup>e</sup> année du duc *Hi*): „Ils sortent en heurtant les pierres; ils se rassemblent en moins de temps qu'il n'en faut pour tourner la main ou pour étendre le doigt; en moins de deux matins, ils couvrent de pluie tout l'empire.” — Au-dessous est la

46. 對松山 *Touei song chan* „Montagne des pins qui font face (au voyageur)”; — on l'appelle aussi 萬松山 *wan song chan* „Montagne des dix mille pins.” — Plus à l'Est, le

47. 蓮花峯 *Lien houa fong* „Pic de la fleur de lotus” est ainsi nommé parceque ses cinq cîmes ressemblent à une fleur de lotus épanouie. — Plus à l'Est se trouve le

48. 夢仙廟 *Mong sien miao* „Temple de l'immortel vu en songe.” — Plus à l'Est se trouve le

49. 獅子峯 *Che tseu fong* „Pic du lion,” ainsi nommé à cause de sa forme qui le fait ressembler à un lion. — Revenant au chemin de la descente dont nous nous étions un moment écartés, nous arrivons au

50. 朝陽洞 *Tch'ao yang tong* „Grotte tournée vers le midi.” — Cette grotte est assez spacieuse et peut contenir, d'après les auteurs chinois, une vingtaine de personnes. De l'autre côté de la route, on a gravé sur le roc deux poésies de l'empereur *K'ien-long* à l'éloge de cette grotte, et, à cause de l'énormité des caractères qui n'ont pas moins de trois pieds de diamètre, la roche sur laquelle ils sont incisés a pris le nom de

51. 萬丈碑 *Wan tchang pei* „Stèle de cent mille pieds d'élévation.” (A, XI, 6 v<sup>o</sup>) — Au Nord de la grotte *Tch'ao yang tong* se dressait autrefois un pin solitaire qu'on nommait le *Tch'ou che song* 處士松; par cette dénomination on le comparait à un de ces hommes éminents qui vivent